

Journée Européenne des langues 26/09/2017

Pour mémoire, cette journée est l'occasion de **sensibiliser les élèves à la pluralité des langues et à la richesse culturelle de l'Europe.**

Activités possibles à partir de chansons (*voir les enregistrements et paroles dans les dossiers joints à l'article en ligne sur le site départemental langues*)

Pour chacune d'entre elles : prévoir plusieurs écoutes destinées à laisser le temps à chacun de s'approprier le sens et les contenus linguistiques et culturels. Chaque écoute devra être associée à une consigne pour rendre les élèves actifs.

- 1) **Ecoute 1** sans consigne puis demander ce qui a été repéré et/ou compris
Les élèves peuvent évoquer le sens global de la chanson ou d'une partie, ils peuvent repérer la présence d'autres langues que le français, ils peuvent identifier certaines de ces langues ou encore identifier des mots français empruntés à d'autres langues. Toutes les hypothèses sont conservées.
- 2) **Ecoute 2** (tout ou partie suivant la longueur de la chanson) avec une consigne associée en fonction des repérages faits par les élèves : voir propositions dans le tableau ci-après :

chanson	Consignes possibles pour l' écoute 2	Interprétation possible de la chanson	Intérêts de la chanson
Frères Jacques en italien (ou autre langue) <i>Cy1 et 2</i>	Ecouter une 2 ^{ème} version dans une autre langue et laisser réagir	Oui dans une des versions	Comprendre que cette chanson ne fait pas partie seulement du patrimoine français. Reconnaître une des langues entendues qui est peut-être une langue déjà rencontrée ou bien parlée par une des familles de la classe/l'école. Repérer la proximité des langues romanes (français, italien, espagnol).
Polyglotte- Henri Dès <i>Cy1 et 2</i>	Ecouter et retenir au moins 2 mots issus d'autres langues. Puis synthèse après l'écoute	Oui en partie ou en entier	Comprendre que notre langue a intégré beaucoup de mots empruntés à d'autres langues ; identifier et mémoriser certains de ces mots dans des contextes différents ; repérer sur un atlas les pays dont il est question.
Bonjour les amis - Gilles Pauget <i>Cy1 et 2</i>	Ecouter une 2 ^{ème} fois et lever la main quand on entend une autre langue que le français	Oui en partie ou en entier	Avoir le plaisir de mémoriser de courts extraits dans une ou plusieurs autres langues ; repérer sur un atlas les pays dont il est question.

Hey, hello, bonjour, Guten Tag <i>Tous les cycles</i>	Selon les repérages faits par les élèves, la consigne 2 ^{ème} écoute peut être : lever la main quand on entend un mot déjà appris en classe	Oui très facile à mémoriser et à interpréter et notamment en canon	Le plaisir de chanter un chant en plusieurs langues. Peut servir de rituel pour démarrer les séances de langues ou des rencontres inter classes.
La marche de l'âne – Jean Paul Chemin <i>A partir du CE2</i>	Consigne écoute 2 : compter le nombre de langues différentes entendues et/ou lever la main quand vous reconnaissez une langue connue, celle apprise en classe...	Oui en partie ou en entier	Le plaisir de chanter un chant qui intègre plusieurs langues. Repérer sur un atlas les pays dont il est question.
Le rap des langues – extrait du site EOLE (Education et ouverture aux langues étrangères) <i>Cy3</i>	Selon les repérages faits lors de l'écoute 1 (des mots reconnus par exemple), proposer en écoute 2 de lever la main quand on entend tel ou tel mot ; ou bien la classe est partagée en 4 groupes et chacun des groupes doit rechercher un des mots reconnus. Puis synthèse des nouveaux mots repérés.	idem	S'interroger sur les langues côtoyées ou connues par la classe ou une partie des élèves de la classe. Echanger sur le droit à la différence et sur la langue comme marqueur identitaire
Qui a volé les mots ? - Michèle Bernard <i>Cy3</i>	Cette chanson est très rapide. On pourra assez vite distribuer un couplet différent à chaque groupe d'élèves avec pour consigne d'entourer les mots empruntés à d'autres langues	Non, elle semble très difficile à interpréter.	La beauté du texte et de la mélodie. Réfléchir sur l'implicite du texte (le français « voleur » de mots). Repérer sur un atlas les pays dont il est question.